
BEEF

LINGUA ITALIANA

Realizzato da
Lee Sung Jin

EPISODE 1.08

"The Drama of Original Choice"

I ricordi dolorosi della sua giovinezza spingono Amy ad affrontare i suoi problemi familiari e le sue difficoltà coniugali. Danny racconta un'elaborata bugia che lo porta su un sentiero pericoloso.

Scritto da:

Lee Sung Jin | Jean Kyoung Frazier

Regia di:

Jake Schreier

Data della diffusione:

06.04.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

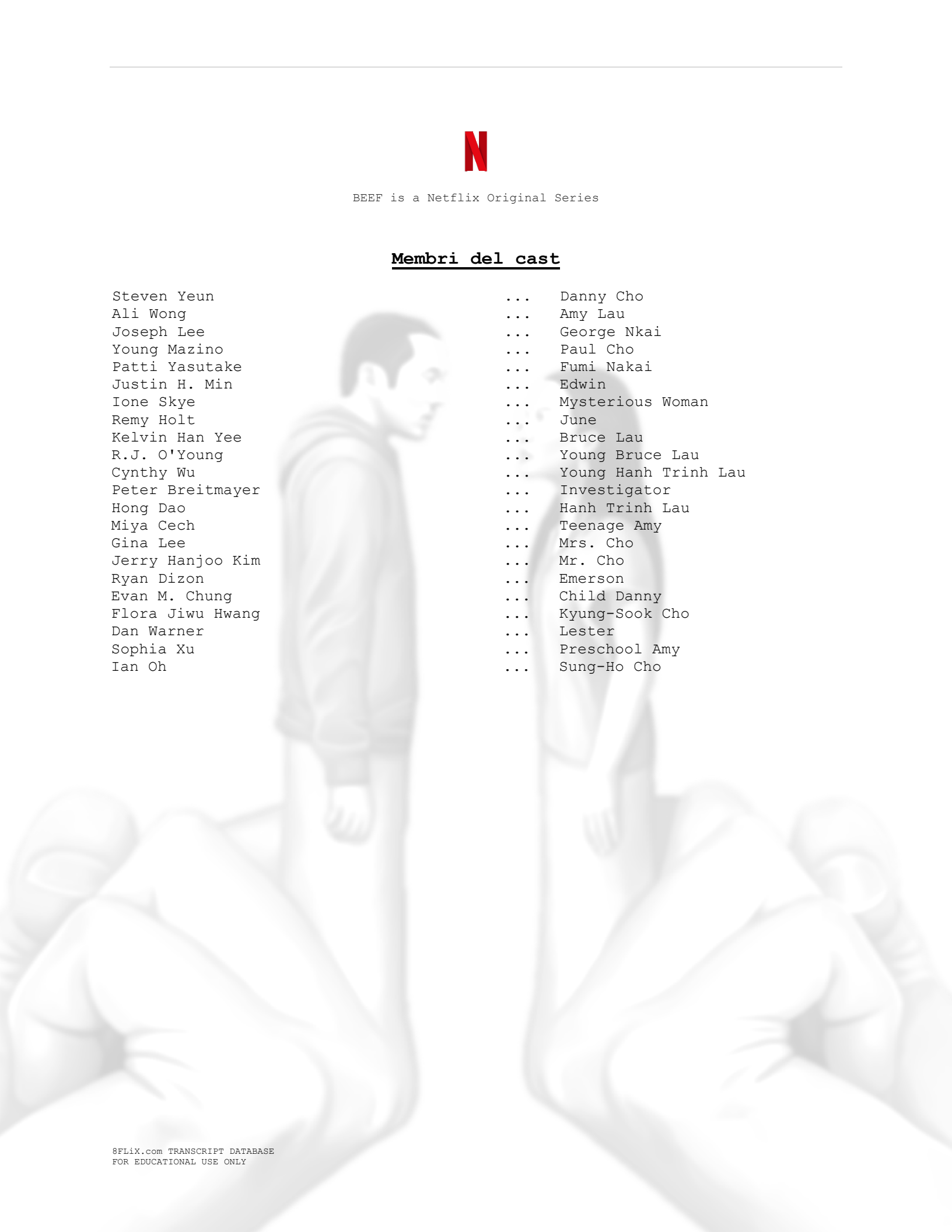
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

BEEF is a Netflix Original Series

Membri del cast



Steven Yeun	...	Danny Cho
Ali Wong	...	Amy Lau
Joseph Lee	...	George Nkai
Young Mazino	...	Paul Cho
Patti Yasutake	...	Fumi Nakai
Justin H. Min	...	Edwin
Ione Skye	...	Mysterious Woman
Remy Holt	...	June
Kelvin Han Yee	...	Bruce Lau
R.J. O'Young	...	Young Bruce Lau
Cynthia Wu	...	Young Hanh Trinh Lau
Peter Breitmayer	...	Investigator
Hong Dao	...	Hanh Trinh Lau
Miya Cech	...	Teenage Amy
Gina Lee	...	Mrs. Cho
Jerry Hanjoo Kim	...	Mr. Cho
Ryan Dizon	...	Emerson
Evan M. Chung	...	Child Danny
Flora Jiwu Hwang	...	Kyung-Sook Cho
Dan Warner	...	Lester
Sophia Xu	...	Preschool Amy
Ian Oh	...	Sung-Ho Cho

1

00:00:06 --> 00:00:10
...l'inverno profondo non può
concludersi in questa notte d'autunno.

2

00:00:10 --> 00:00:13
Questa vittoria, da sola,
non è il cambiamento che cerchiamo.

3

00:00:13 --> 00:00:16
È solo una chance
di fare quel cambiamento.

4

00:00:16 --> 00:00:20
E questo non può accadere
se torniamo a com'erano le cose prima.

5

00:00:20 --> 00:00:22
Non può accadere senza di voi...

6

00:00:22 --> 00:00:23
Avvicinati.

7

00:00:24 --> 00:00:26
Non credevo fossi seria, sulla coperta.

8

00:00:26 --> 00:00:28
Sì. Non puoi vedermi in faccia.

9

00:00:28 --> 00:00:30
Siamo d'accordo o no?

10

00:00:30 --> 00:00:33
D'accordo, certo.
Ma mi sembra di conoscerti, ormai.

11

00:00:34 --> 00:00:37

Ehi, ci siamo conosciuti su Yahoo Chess.
Tipo, non mi conosci.

12

00:00:39 --> 00:00:43

Ma abbiamo giocato un sacco di volte.
Dimmi il tuo nome, almeno.

13

00:00:43 --> 00:00:46

- Hai promesso di non parlare.
- Ok, ok. Scusa.

14

00:00:47 --> 00:00:51

Perché non ti trovi degli uomini nei bar?

15

00:00:51 --> 00:00:53

Senti, lo facciamo o no?

16

00:00:54 --> 00:00:56

- Ce l'hai un preservativo?
- Sì.

17

00:00:58 --> 00:01:00

Un secondo.

18

00:01:05 --> 00:01:07

Questo è ciò che ti eccita?

19

00:01:07 --> 00:01:09

Sconosciuti? Uomini più grandi?

20

00:01:09 --> 00:01:12

Beh, dicono che prima dei 30
bisogna esplorare, no?

21

00:01:13 --> 00:01:16

- Prima sputaci sopra, ok?
- Sì.

22

00:01:16 --> 00:01:18
...libertà individuale e unità nazionale.

23

00:01:19 --> 00:01:21
Questi sono valori
che tutti noi condividiamo,

24

00:01:21 --> 00:01:24
e il Partito Democratico
ha vinto questa sera, l'ha fatto

25

00:01:24 --> 00:01:30
con l'umiltà e la determinazione
di sanare le divisioni...

26

00:01:38 --> 00:01:42
Ci saranno ostacoli e false partenze...

27

00:01:54 --> 00:01:56
LO SCONTRO

28

00:01:58 --> 00:02:02
IL DRAMMA DELLA SCELTA ORIGINARIA

29

00:02:04 --> 00:02:07
Ha bisogno di tempo per calmarsi.

30

00:02:07 --> 00:02:08
IL GIORNO DOPO L'INCENDIO

31

00:02:08 --> 00:02:10
Lui ha avuto
una relazione emotiva con Mia...

32

00:02:10 --> 00:02:12

Ma smettila. Hai mandato tutto a puttane.

33

00:02:14 --> 00:02:17

Potrei dire a George che sua madre gli ha tenuto tutto ciò nascosto.

34

00:02:17 --> 00:02:19

Eccola. La vera Amy.

35

00:02:19 --> 00:02:21

Voglio vedere mia figlia.

36

00:02:21 --> 00:02:23

Neanch'io sono contenta di come ha reagito.

37

00:02:24 --> 00:02:26

Posso provare a fargli lasciare l'hotel.

38

00:02:26 --> 00:02:27

Oh, grazie.

39

00:02:27 --> 00:02:31

Ma tu dirai di non aver mai avuto relazioni fisiche con quel ragazzo.

40

00:02:31 --> 00:02:34

Tuo figlio non ci crederà mai.

41

00:02:34 --> 00:02:35

Joji ha solo visto degli SMS.

42

00:02:36 --> 00:02:37

Posso convincerlo.

43

00:02:41 --> 00:02:43

Fumi, perché mi stai aiutando?

44

00:02:43 --> 00:02:44
Sono una che aiuta.

45

00:02:46 --> 00:02:50
Sai che se divorziamo,

46

00:02:50 --> 00:02:52
lui avrà metà di tutto?

47

00:02:52 --> 00:02:55
Non avrai più bisogno di me
per queste scorribande di shopping.

48

00:02:55 --> 00:03:00
Ti ho sentita dire che mio figlio
è l'ancora che ti è sempre mancata,

49

00:03:00 --> 00:03:01
e magari è vero.

50

00:03:02 --> 00:03:06
Ma senza di te,
lui sarebbe in fondo all'oceano,

51

00:03:06 --> 00:03:08
sbiadito e grigio.

52

00:03:09 --> 00:03:10
Non è certo un artista.

53

00:03:14 --> 00:03:16
Non ci credo. Non è successo.

54

00:03:17 --> 00:03:19

Tu che hai detto? Mackey ti ha creduta?

55

00:03:19 --> 00:03:22

Sì. Ma Amy, non posso dire
che sei in bagno a ogni lezione.

56

00:03:22 --> 00:03:25

- Certo che puoi.
- Non vieni a scuola?

57

00:03:25 --> 00:03:29

È l'unica volta che non c'è mia madre.
Io ti ho coperta.

58

00:03:29 --> 00:03:31

Che farai tutto il giorno?

59

00:03:31 --> 00:03:34

Comprerò dei vestiti per la UCSB.
Non vedo l'ora di andarmene di qui.

60

00:03:34 --> 00:03:37

Vieni alla Chico State con me,
così viviamo insieme.

61

00:03:38 --> 00:03:40

Se avessi genitori come i tuoi...

62

00:03:40 --> 00:03:42

Devo andare più lontano possibile da qui.

63

00:03:46 --> 00:03:47

Merda.

64

00:03:47 --> 00:03:48

Che ci fa lui a casa?

65

00:03:50 --> 00:03:54

Ho detto che avevo un pranzo di lavoro.
Non mi hanno neanche chiesto con chi.

66

00:03:54 --> 00:03:55

Idioti.

67

00:03:55 --> 00:03:58

- Io farei un lavoro migliore.
- Sì, eccome.

68

00:03:59 --> 00:04:01

Non sono dei capi molto svegli.

69

00:04:01 --> 00:04:03

Felice che tu abbia finalmente del tempo.

70

00:04:03 --> 00:04:07

Anch'io. Uno di questi giorni,
ti porto in un bel ristorante.

71

00:04:07 --> 00:04:08

Papà?

72

00:04:09 --> 00:04:12

- Ok.
- C'è un posto in centro...

73

00:04:35 --> 00:04:37

- Amy.
- Ciao, mamma.

74

00:04:37 --> 00:04:38

Santo cielo.

75

00:04:38 --> 00:04:40

- Hai fatto tanta strada.
- Sì.

76

00:04:41 --> 00:04:42
- C'è papà?
- Ah, sì.

77

00:04:42 --> 00:04:43
È in camera sua.

78

00:04:44 --> 00:04:45
Lo chiamo.

79

00:04:45 --> 00:04:46
Entra.

80

00:04:49 --> 00:04:51
Dove sono George e June?

81

00:04:52 --> 00:04:53
Sono a casa.

82

00:04:53 --> 00:04:55
Avevo voglia di venire da sola.

83

00:04:56 --> 00:04:57
Sì.

84

00:04:58 --> 00:05:00
Va tutto bene?

85

00:05:01 --> 00:05:03
- Sì.
- Quand'è che ti abbiamo vista?

86

00:05:03 --> 00:05:05

- Due anni fa?
- Un attimo.

87

00:05:05 --> 00:05:08
Qui state pomiciando davanti al Louvre?

88

00:05:08 --> 00:05:10
Sono stati anni divertenti.

89

00:05:11 --> 00:05:14
- Da quand'è che viaggiate?
- Abbiamo girato l'Europa insieme.

90

00:05:14 --> 00:05:16
Se fossi rimasta in contatto, lo sapresti.

91

00:05:17 --> 00:05:20
Santo cielo, dai, ragazzi.
Dai, mangiamo, Amy.

92

00:05:20 --> 00:05:22
Sì, ok.

93

00:05:28 --> 00:05:30
Allora, hai comprato una casa vacanze, eh?

94

00:05:30 --> 00:05:33
Sì. È molto bella.

95

00:05:34 --> 00:05:37
La prossima volta,
comprane una per me e tua madre, ok?

96

00:05:37 --> 00:05:40
Beh, vi ho estinto il mutuo, ricordi?

97

00:05:40 --> 00:05:44
Il figlio dei nostri amici se li è messi
in casa per averli più vicini.

98
00:05:44 --> 00:05:46
Sarebbe una cosa che tu odieresti.

99
00:05:46 --> 00:05:49
È solo quello
che ci hanno detto altri genitori.

100
00:05:49 --> 00:05:51
Non vediamo neanche nostra nipote.

101
00:05:51 --> 00:05:54
Visto come sono venuta fuori io,
perché dovrei volervi vicino a Junie?

102
00:05:55 --> 00:05:57
Parli come se fossimo malvagi.

103
00:05:57 --> 00:05:59
Che ti abbiamo fatto, eh?

104
00:05:59 --> 00:06:01
T'abbiamo mantenuta. Ci siamo sacrificati.

105
00:06:02 --> 00:06:04
Ci siamo trasferiti qui per te.

106
00:06:04 --> 00:06:06
Che abbiamo avuto in cambio?

107
00:06:09 --> 00:06:10
Non mi volevate neanche.

108

00:06:13 --> 00:06:16
- Ne vuoi ancora, Bruce?
- Io vado a letto.

109
00:06:19 --> 00:06:22
Siamo fieri di tutto il tuo successo, ok?

110
00:06:22 --> 00:06:24
È stato bello vederti.

111
00:06:25 --> 00:06:27
- Buenanotte.
- 'Notte, papà.

112
00:06:31 --> 00:06:32
È buonissimo, mamma.

113
00:06:32 --> 00:06:34
- Mangiane ancora.
- Ok.

114
00:06:35 --> 00:06:38
Non so come l'hai sopportato
per tutti questi anni.

115
00:06:39 --> 00:06:40
Tuo padre è un brav'uomo.

116
00:06:40 --> 00:06:42
Tu ti concentri sui lati negativi.

117
00:06:46 --> 00:06:48
Mamma, sono venuta fin qui
per dirti una cosa.

118
00:06:51 --> 00:06:54
Non per turbarti,

ma l'ultimo anno del liceo

119

00:06:54 --> 00:06:57

- vidi una cosa che avrei...
- Oh, mio Dio. Smettila. Ok?

120

00:06:57 --> 00:07:00

Non stai per dirmi qualcosa
che non so già. Ok?

121

00:07:00 --> 00:07:03

In che senso? Tu e papà ne avete parlato?

122

00:07:03 --> 00:07:05

No. Non abbiamo bisogno di parlarne.

123

00:07:05 --> 00:07:07

Come non abbiamo bisogno di parlarne noi.

124

00:07:08 --> 00:07:11

Ecco, è questo il problema
della nostra famiglia.

125

00:07:11 --> 00:07:13

Non parliamo mai apertamente di nulla.

126

00:07:13 --> 00:07:16

- E ora...
- Amy, basta.

127

00:07:16 --> 00:07:18

- Basta. Smettila, per favore.
- Ok, ok.

128

00:07:18 --> 00:07:21

Vorrei solo che mi avessi parlato,
da ragazza.

129

00:07:22 --> 00:07:25

Perché tiri fuori queste cose ora, eh?

130

00:07:25 --> 00:07:27

Tu e George avete dei problemi?

131

00:07:28 --> 00:07:30

Qui si tratta di te e papà.

132

00:07:30 --> 00:07:32

Che succede? Dimmelo.

133

00:07:36 --> 00:07:39

Quando mi guardo allo specchio,

134

00:07:40 --> 00:07:42

vedo sempre più te e papà...

135

00:07:45 --> 00:07:46

ed è una cosa che odio.

136

00:07:47 --> 00:07:49

Lo so che sembro un'ingrata.

137

00:07:49 --> 00:07:52

Ok? E non so, magari anche tu vedevi così

138

00:07:53 --> 00:07:54

i tuoi genitori, a un certo punto.

139

00:07:55 --> 00:08:00

Insomma, ti tieni dentro
generazioni di pessime decisioni.

140

00:08:00 --> 00:08:01
Quando invecchi, ti rendi conto

141
00:08:02 --> 00:08:05
che se guardi sempre al passato, crolli.

142
00:08:06 --> 00:08:09
Qualsiasi cosa stia succedendo, superala.

143
00:08:10 --> 00:08:11
George è un bene per te.

144
00:08:11 --> 00:08:13
E anche per June.

145
00:08:19 --> 00:08:21
Ma di che stai parlando?

146
00:08:21 --> 00:08:23
- Cos'è questo addebito?
- Non mi ricordo.

147
00:08:24 --> 00:08:26
Pensi che sia stupida?

148
00:08:26 --> 00:08:28
- Fammi vedere.
- Ok. Qui.

149
00:08:28 --> 00:08:30
Cinquanta dollari!

150
00:08:30 --> 00:08:32
Eravamo a cena io e te!

151
00:08:32 --> 00:08:34

Ah, ok. Allora questo cos'è?

152

00:08:34 --> 00:08:36

Lo vedi questo? E questo?

153

00:08:37 --> 00:08:40

Sai cosa sono? Sono soldi che guadagno io!

154

00:08:40 --> 00:08:42

Soldi per Amy! Io non volevo questo!

155

00:08:42 --> 00:08:43

Neanch'io!

156

00:08:43 --> 00:08:47

Ma te l'ho detto
che avere un figlio costa!

157

00:08:47 --> 00:08:50

Ma che dici? Non avevamo scelta!

158

00:09:03 --> 00:09:06

COMPORTATI BENE. IO TI VEDO SEMPRE!

159

00:09:20 --> 00:09:21

Mi hai vista?

160

00:09:22 --> 00:09:25

Amy, io ti vedo sempre.

161

00:09:25 --> 00:09:28

Non dirlo a mamma e papà, per favore.

162

00:09:28 --> 00:09:31

Non lo direi mai ai tuoi genitori.

163

00:09:31 --> 00:09:33
Non posso svelare a nessuno
i tuoi segreti.

164

00:09:34 --> 00:09:35
Come mai?

165

00:09:38 --> 00:09:40
Perché nessuno ti vorrebbe bene.

166

00:09:47 --> 00:09:48
Siamo a casa!

167

00:09:50 --> 00:09:52
- Ehi.
- Mamma!

168

00:09:52 --> 00:09:54
Junie, ehi.

169

00:09:55 --> 00:09:57
Mi sei mancata tanto.

170

00:09:58 --> 00:10:00
- Ti sei divertita all'hotel?
- Sì.

171

00:10:00 --> 00:10:03
C'erano due piscine, all'hotel.

172

00:10:03 --> 00:10:06
Una interna e una esterna.

173

00:10:09 --> 00:10:13
Ehi, mamma e papà devono parlarsi.

174

00:10:13 --> 00:10:15

Tu e Fumi andate a passeggiare con Luca.

175

00:10:15 --> 00:10:16

Ok.

176

00:10:18 --> 00:10:19

Ok.

177

00:10:20 --> 00:10:22

Dai, oba-chan, andiamo.

178

00:10:23 --> 00:10:24

Voi due...

179

00:10:25 --> 00:10:26

fate con comodo.

180

00:10:34 --> 00:10:37

- Ama tanto le piscine, eh?

- Già.

181

00:10:38 --> 00:10:39

È proprio come te.

182

00:10:41 --> 00:10:44

Mia madre ha detto che dovrei ascoltarti.

183

00:10:44 --> 00:10:48

Ha detto che stavi solo scherzando
con quel ragazzo su Internet.

184

00:10:51 --> 00:10:54

Scusa se ho reagito male.

185

00:10:55 --> 00:10:59
Voglio che ci mettiamo
questa storia alle spalle.

186
00:11:07 --> 00:11:08
George...

187
00:11:11 --> 00:11:13
ci sono andata a letto.

188
00:11:18 --> 00:11:20
Non voglio più nascondere le cose.

189
00:11:23 --> 00:11:25
Quindi non c'era bisogno
di vendere la Tamago?

190
00:11:25 --> 00:11:28
No. Ma la riprenderò.

191
00:11:28 --> 00:11:30
Davvero. Ne parlerò con Jordan.

192
00:11:30 --> 00:11:33
Dirò la verità a Naomi e al vicino.

193
00:11:34 --> 00:11:35
Voglio mettere tutto a posto.

194
00:11:35 --> 00:11:37
Quindi mi hai tradito

195
00:11:38 --> 00:11:40
per via della tua rabbia al volante?

196
00:11:41 --> 00:11:42

Cioè, diciamo che quando...

197

00:11:43 --> 00:11:45
senti tutto insieme, sì.

198

00:11:46 --> 00:11:51
Sai che mi sentivo meglio ieri,
quando c'era solo il tradimento?

199

00:11:52 --> 00:11:56
Ero arrabbiato, ma pensavo
che avremmo risolto parlando.

200

00:11:57 --> 00:11:58
E George, possiamo...

201

00:12:00 --> 00:12:01
Possiamo...

202

00:12:02 --> 00:12:03
Possiamo parlarne.

203

00:12:07 --> 00:12:09
Lì per lì, non sembrava
questo gran casino.

204

00:12:09 --> 00:12:11
Hai lasciato che diventassi suo amico.

205

00:12:13 --> 00:12:15
Hai lasciato
che lo invitassi a casa nostra.

206

00:12:15 --> 00:12:19
Questo... muratore coreano impazzito.

207

00:12:19 --> 00:12:21
Non sembrava così pericoloso, all'epoca.

208

00:12:21 --> 00:12:25
- Non so come spiegarcelo, ma...
- Mia madre era in ospedale, Amy.

209

00:12:26 --> 00:12:28
E tu hai continuato!

210

00:12:30 --> 00:12:32
Hai messo in pericolo June!

211

00:12:35 --> 00:12:36
Non...

212

00:12:37 --> 00:12:41
Non capisco
come puoi odiare così tanto quest'uomo.

213

00:12:41 --> 00:12:43
- Sei ossessionata da lui?
- Non lo so.

214

00:12:46 --> 00:12:48
Non credo sia lui. È...

215

00:12:54 --> 00:12:57
Hai avuto
tantissime opportunità di dirmelo.

216

00:12:59 --> 00:13:00
Lo so.

217

00:13:02 --> 00:13:05
È tutta la vita che sono così.

218

00:13:07 --> 00:13:09
Vorrei dare la colpa ai miei...

219

00:13:12 --> 00:13:14
ma credo sia solo mia.

220

00:13:15 --> 00:13:18
Mi sembra di aver sposato una sconosciuta.

221

00:13:19 --> 00:13:21
George, sono una persona cattiva.

222

00:13:25 --> 00:13:30
Ho cercato di nascondere lo
perché... tu non lo sei.

223

00:13:33 --> 00:13:35
Tu sei il massimo della bontà.

224

00:13:37 --> 00:13:39
Per questo mi sono innamorata di te.

225

00:13:52 --> 00:13:53
Voglio il divorzio.

226

00:14:07 --> 00:14:09
Puoi tenerti la casa.

227

00:14:11 --> 00:14:12
Puoi tenerti tutto.

228

00:14:17 --> 00:14:19
Ma per favore, non portarmi via Junie.

229

00:14:23 --> 00:14:25

Se ne occuperanno gli avvocati.

230

00:14:57 --> 00:14:59

Adora l'acqua.

231

00:15:00 --> 00:15:02

Brava, Amy.

232

00:15:02 --> 00:15:04

Ti regge papà.

233

00:15:05 --> 00:15:07

Ti vogliamo tanto bene.

234

00:15:19 --> 00:15:21

Nostro figlio fa tutto bene.

235

00:15:23 --> 00:15:24

Ha anche il pisello grosso.

236

00:15:25 --> 00:15:28

- Non dire queste cose.

- Perché?

237

00:15:30 --> 00:15:33

Sul serio,
il nostro Sung-Hyun è fortunato.

238

00:15:36 --> 00:15:38

Siamo stati bravi.

239

00:15:42 --> 00:15:45

L'assicurazione
potrebbe non coprire i danni.

240

00:15:45 --> 00:15:48

Vi consiglio di chiamarla immediatamente.

241

00:15:48 --> 00:15:49
IL GIORNO DELL'INCENDIO

242

00:15:49 --> 00:15:52
Non capisco come possa essere successo.

243

00:15:52 --> 00:15:53
Difficile dirlo, ora.

244

00:15:53 --> 00:15:56
Ma per quanto ne sappiamo,
in casa non c'era nessuno.

245

00:15:56 --> 00:16:01
Dunque, se fosse doloso,
molte assicurazioni non lo coprirebbero.

246

00:16:01 --> 00:16:05
Di nuovo, non esitate a chiedere
alla compagnia assicurativa.

247

00:16:05 --> 00:16:06
Ha detto "doloso"?

248

00:16:06 --> 00:16:08
L'ho solo usato come esempio.

249

00:16:08 --> 00:16:11
Molti vengono sorpresi
dalla loro assicurazione,

250

00:16:11 --> 00:16:13
e poi se la prendono ingiustamente con me.

251

00:16:14 --> 00:16:15
Vi chiamo se scopro qualcosa.

252
00:16:23 --> 00:16:26
Cazzo. Quanto sono stupido.

253
00:16:26 --> 00:16:27
Yo, calmati.

254
00:16:27 --> 00:16:30
No, Amy... Cazzo, è stata Amy, bro.

255
00:16:31 --> 00:16:34
Perché pensi questo?
Non ho fatto niente per provocarla.

256
00:16:34 --> 00:16:36
No, è colpa mia.

257
00:16:37 --> 00:16:38
Ma che dici?

258
00:16:39 --> 00:16:42
Ero incazzato
per la storia della rabbia al volante,

259
00:16:42 --> 00:16:43
sono andato a casa sua

260
00:16:43 --> 00:16:46
e l'ho sputtanata davanti a suo marito.

261
00:16:47 --> 00:16:49
Paul, perché l'hai fatto?

262
00:16:49 --> 00:16:51

Me l'hai detto tu di non subire.

263

00:16:51 --> 00:16:54

Non l'ho mai detto!
Quando cazzo l'ho detto?

264

00:16:54 --> 00:16:56

Ti ho detto di dirmi tutto.

265

00:16:57 --> 00:16:59

Come fa a sapere di questa casa?

266

00:16:59 --> 00:17:01

Gliel'ho detto prima che ci lasciassimo.

267

00:17:01 --> 00:17:04

Oh, mio Dio. Amico, ma che...?

268

00:17:04 --> 00:17:07

- Dio, eravamo così vicini.
- Scusa. Scusa.

269

00:17:07 --> 00:17:09

Dio, quanto cazzo la odio.

270

00:17:10 --> 00:17:11

Amico.

271

00:17:12 --> 00:17:14

Se è stata davvero lei...

272

00:17:16 --> 00:17:17

è finita.

273

00:17:18 --> 00:17:20

È finita. Non c'è più da trattenersi.

274

00:17:21 --> 00:17:22
Avanti tutta.

275

00:17:25 --> 00:17:28
Qui Amy Lau. Lasciate un messaggio.

276

00:17:44 --> 00:17:45
Ehi.

277

00:17:46 --> 00:17:47
Holly ti considera figo.

278

00:17:48 --> 00:17:49
- Figo?
- Sì.

279

00:17:49 --> 00:17:51
È una cosa buona.

280

00:17:51 --> 00:17:52
Saluta.

281

00:17:55 --> 00:17:56
Non devi stare qui da solo.

282

00:17:56 --> 00:17:57
Ok.

283

00:18:13 --> 00:18:15
Non preoccupatevi. Ok?

284

00:18:15 --> 00:18:18
Andrà tutto bene.
Chiamerò l'assicurazione.

285

00:18:18 --> 00:18:21
Ci risarciranno e ricostruiremo la casa.

286

00:18:21 --> 00:18:24
Come? Abbiamo fatto male
a pensare che avrebbe funzionato.

287

00:18:24 --> 00:18:26
Mamma, non dire queste cose.

288

00:18:26 --> 00:18:28
È solo un contrattempo. Risolvo io.

289

00:18:28 --> 00:18:30
Prenotiamo un altro volo.

290

00:18:30 --> 00:18:33
Torniamo in Corea. Io devo lavorare.

291

00:18:33 --> 00:18:35
Appa, restate qui.

292

00:18:35 --> 00:18:36
Va tutto bene.

293

00:18:36 --> 00:18:39
Sung-Hyun, siamo stanchi per via del volo.

294

00:18:40 --> 00:18:42
Andiamo al tuo appartamento.

295

00:18:45 --> 00:18:45
Ok.

296

00:19:27 --> 00:19:29

Ehi Zane, hai un minuto?
Mi serve un consiglio.

297

00:19:40 --> 00:19:42
- Che c'è?
- Amy mi ha tradito.

298

00:19:43 --> 00:19:46
Cosa? No. Amy?

299

00:19:46 --> 00:19:48
Sì. Con un bel ragazzo giovane.

300

00:19:48 --> 00:19:50
È venuto a casa nostra stamattina.

301

00:19:50 --> 00:19:53
Ho dovuto portare June in un hotel.
Non ho neanche parlato con Amy.

302

00:19:53 --> 00:19:58
Beh, devi divorziare, no?
Portarle via tutto.

303

00:19:58 --> 00:20:01
Cosa? Non mi è
neanche passato per la mente.

304

00:20:01 --> 00:20:03
Non so stare senza di lei.

305

00:20:05 --> 00:20:07
Pronto? Zane?

306

00:20:14 --> 00:20:15
Veronica?

307

00:20:28 --> 00:20:31

- Bastardo! Mi hai bruciato la casa?
- Non so di che parli!

308

00:20:31 --> 00:20:34

T'ho visto! Hai bruciato la casa dei miei?

309

00:20:34 --> 00:20:36

- Passavo di là. Calmati.
- Perché eri lì?

310

00:20:36 --> 00:20:38

Ero curioso, ok?

311

00:20:38 --> 00:20:40

Passavo di là, giuro sulla Bibbia!

312

00:20:40 --> 00:20:42

Vaffanculo, fottuto bugiardo!

313

00:20:42 --> 00:20:45

Ho fatto abbonamenti a riviste a nome tuo.

314

00:20:45 --> 00:20:49

- Era solo uno scherzo. Tutto qui.
- Non mentire, cazzo!

315

00:20:49 --> 00:20:51

Va bene, va bene, va bene!

316

00:20:51 --> 00:20:53

Stavo solo scherzando.

317

00:20:53 --> 00:20:55

Piccoli scherzi, tutto qui.

318

00:20:55 --> 00:20:56
Ero solo geloso.

319

00:20:57 --> 00:20:59
Geloso? Ora so che stai mentendo.

320

00:20:59 --> 00:21:04
Veronica parla sempre
così bene di te, va bene?

321

00:21:05 --> 00:21:07
Non ha mai voltato pagina.

322

00:21:12 --> 00:21:15
Beh, te la sei presa tu. Hai vinto.

323

00:21:18 --> 00:21:19
Le ho sentito dire che...

324

00:21:21 --> 00:21:23
sei il migliore che abbia mai avuto.

325

00:21:24 --> 00:21:26
Sì, ero geloso, ok?

326

00:21:27 --> 00:21:28
Ma tipo, geloso normale,

327

00:21:28 --> 00:21:32
non geloso da bruciarti la casa.

328

00:21:32 --> 00:21:34
Te... Te lo giuro.

329

00:21:37 --> 00:21:38

Perché...?

330

00:21:40 --> 00:21:43

Perché hai...? È...

Quello che hai fatto non è bello!

331

00:21:44 --> 00:21:46

Non è bello fare così!

332

00:21:46 --> 00:21:47

Lo so. Scusa.

333

00:21:53 --> 00:21:55

Non si fa neanche toccare da me.

334

00:22:07 --> 00:22:09

Ok, ok.

335

00:22:10 --> 00:22:13

Dai, su. Va tutto bene.

336

00:22:16 --> 00:22:17

È dura.

337

00:22:20 --> 00:22:22

Non è facile.

338

00:22:24 --> 00:22:26

C'è posta di ogni tipo...

339

00:22:26 --> 00:22:29

Non possiamo trasferirci.

E se Danny viene bullizzato di nuovo?

340

00:22:29 --> 00:22:33

Se la caverà. È molto più felice con Paul.

341

00:22:33 --> 00:22:35
Sono preoccupato per il motel.

342

00:22:35 --> 00:22:38
E se Hurricane Harbor
ci porta via la clientela?

343

00:22:38 --> 00:22:41
Ma no. Ultimamente, abbiamo tanto lavoro.

344

00:22:42 --> 00:22:46
Potete dire alla scuola che sto male,
così domani aiuto con Paul?

345

00:22:46 --> 00:22:48
Danny, devi andare a scuola.

346

00:22:48 --> 00:22:51
È un giorno solo.
A Paul piace stare insieme a me.

347

00:22:51 --> 00:22:52
No, Danny.

348

00:22:52 --> 00:22:54
Vai a farti il bagno.

349

00:22:54 --> 00:22:56
Subito.

350

00:22:56 --> 00:22:57
Andiamo, Paul.

351

00:22:58 --> 00:23:01
Paul, se studi tantissimo

e salti tre anni,

352

00:23:01 --> 00:23:04

possiamo andare a scuola insieme.

353

00:23:05 --> 00:23:06

Il piano è quello.

354

00:23:07 --> 00:23:09

Penso sia un buon piano.

355

00:23:11 --> 00:23:13

- Sì?

- C'è voluto un paio di giorni,

356

00:23:13 --> 00:23:16

ma siamo certi della causa dell'incendio.

357

00:23:16 --> 00:23:18

- Possiamo mandarle i rapporti.

- Ok.

358

00:23:18 --> 00:23:21

Credevo...

No, no, lei ha detto che era doloso.

359

00:23:22 --> 00:23:24

Di nuovo, le stavo dando un esempio.

360

00:23:24 --> 00:23:26

C'erano dei cavi difettosi.

361

00:23:26 --> 00:23:30

C'è una centralina da 30 ampere,
ma i cavi sono tutti da 14.

362

00:23:31 --> 00:23:33
Chi li ha installati è un cretino totale.

363
00:23:33 --> 00:23:36
Ok, ma forse
dovreste continuare a indagare,

364
00:23:36 --> 00:23:38
perché avete fatto in fretta, insomma.

365
00:23:38 --> 00:23:41
Si fidi, abbiamo fatto
un'indagine minuziosa.

366
00:23:41 --> 00:23:44
Dovrebbe essere contento che non è doloso.

367
00:23:44 --> 00:23:46
Ora è colpa dell'impresa edile.

368
00:23:47 --> 00:23:50
Sì. No, lo sono. Sono felice.

369
00:23:51 --> 00:23:54
Se viene fuori qualcos'altro,
le faccio sapere.

370
00:23:54 --> 00:23:56
Nel frattempo, lei contatti il perito.

371
00:23:56 --> 00:23:58
- Ci pensa lui. Ok?
- Ok.

372
00:23:58 --> 00:24:00
- Mi stia bene.
- Ok.

373

00:24:05 --> 00:24:09
CAVO ELETTRICO MULTIUSO

374

00:24:20 --> 00:24:23
Yo, hai visto il messaggio
di mamma e papà?

375

00:24:23 --> 00:24:24
Hanno appena preso l'aereo.

376

00:24:25 --> 00:24:27
E ti cerca Esther.

377

00:24:29 --> 00:24:30
Tutto bene?

378

00:24:35 --> 00:24:36
Era doloso, amico.

379

00:24:40 --> 00:24:42
È ufficiale?

380

00:24:43 --> 00:24:45
Sì, ho sentito l'investigatore.

381

00:24:45 --> 00:24:49
Dice di aver trovato una tanica di benzina
e un guanto vicino alla casa.

382

00:24:51 --> 00:24:52
Cazzo.

383

00:24:53 --> 00:24:55
Era un guanto da donna.

384

00:24:56 --> 00:24:57

È stata Amy.

385

00:25:01 --> 00:25:04

- Andiamo lì a devastare tutto.

- No, no, no.

386

00:25:04 --> 00:25:06

Lasciamo fare alle autorità.

387

00:25:06 --> 00:25:07

Yo, le autorità?

388

00:25:07 --> 00:25:10

- Le perquisiranno la casa.

- Sul serio?

389

00:25:10 --> 00:25:12

Ha gli avvocati. Non le succederà niente.

390

00:25:12 --> 00:25:14

Dovrà pagare i danni.

391

00:25:14 --> 00:25:15

Forse finirà in galera.

392

00:25:15 --> 00:25:18

Ma se ci vendichiamo, finiamo nei guai.

393

00:25:18 --> 00:25:19

Sto pensando a noi.

394

00:25:19 --> 00:25:22

- Non possiamo essere impulsivi.

- Cazzo!

395

00:25:23 --> 00:25:26

Yo, stavamo andando bene. Eravamo a posto.

396

00:25:26 --> 00:25:28

- Sì, lo so.

- Ho rovinato tutto.

397

00:25:28 --> 00:25:29

Ma che...? No.

398

00:25:29 --> 00:25:34

- Sarei dovuto bruciare anch'io.

- Ma che dici? Yo, ehi.

399

00:25:34 --> 00:25:35

Ascolta, tu sei a posto.

400

00:25:36 --> 00:25:37

Ok? Stai andando alla grande.

401

00:25:39 --> 00:25:42

- E perché mando sempre tutto a puttane?

- Non lo stai facendo.

402

00:25:42 --> 00:25:43

Ehi.

403

00:25:43 --> 00:25:46

Non abbiamo mandato tutto a puttane, ok?

404

00:25:46 --> 00:25:47

Davvero.

405

00:25:50 --> 00:25:51

Ti apprezzo.

406

00:25:52 --> 00:25:54
Anch'io ti apprezzo.

407

00:25:59 --> 00:26:02
Yo, devo mandare
un sacco di domande alle università.

408

00:26:02 --> 00:26:03
Hai dei francobolli?

409

00:26:03 --> 00:26:05
Credo siano in ufficio.

410

00:26:06 --> 00:26:08
Ho parlato con Veronica
riguardo la UC Irvine.

411

00:26:08 --> 00:26:09
Spero non ti dispiaccia.

412

00:26:10 --> 00:26:11
Che me ne frega?

413

00:26:13 --> 00:26:15
- Come sta?
- Bene.

414

00:26:16 --> 00:26:19
Yo, spero che mi ammettano.
Lei dice che Economia lì è una figata.

415

00:26:19 --> 00:26:20
Ottimo.

416

00:26:21 --> 00:26:24
Ho preparato i documenti

per la registrazione della ditta.

417

00:26:24 --> 00:26:26
Edilizia "At Cho Service".

418

00:26:26 --> 00:26:27
Niente male, vero?

419

00:26:28 --> 00:26:29
Un po' smielato.

420

00:26:29 --> 00:26:31
No, va bene.

421

00:26:31 --> 00:26:32
Rimane in testa.

422

00:26:33 --> 00:26:35
Davvero ti trasferisci?

423

00:26:35 --> 00:26:36
Sì.

424

00:26:36 --> 00:26:39
Sì, metto degli annunci a Beverly Hills,
si sparge la voce...

425

00:26:39 --> 00:26:40
bam, lavori milionari.

426

00:26:40 --> 00:26:45
Yo, magari puoi vivere con me
e fare il pendolare.

427

00:26:46 --> 00:26:50
A posto così.

Non so neanche dove finirò a studiare.

428

00:26:50 --> 00:26:52
- Magari un'università vicina.
- Smettila.

429

00:26:52 --> 00:26:54
Faccio per conto mio.

430

00:26:58 --> 00:27:00
Puoi portarmi delle lampadine
dal piano di sotto?

431

00:27:00 --> 00:27:01
Prenditele tu.

432

00:27:22 --> 00:27:23
UFFICIO AMMISSIONI

433

00:27:23 --> 00:27:24
UFFICIO AMMISSIONI

434

00:27:24 --> 00:27:25
AMMISSIONI STUDENTI

435

00:27:52 --> 00:27:54
Forsters è fiera
di presentare le piante Kōyōhaus

436

00:27:55 --> 00:27:56
in tutti i suoi negozi.

437

00:27:56 --> 00:27:59
Il nuovo espositore Kōyōhaus

438

00:27:59 --> 00:28:02

è tra le corsie sei e sette
del reparto giardinaggio.

439

00:28:03 --> 00:28:05

Il personale è pronto ad aiutarvi.

440

00:28:06 --> 00:28:10

Non dimenticate di chiedere
la nostra carta fedeltà alla cassa.

441

00:28:10 --> 00:28:12

Buona giornata.

442

00:28:14 --> 00:28:16

June, perché hai picchiato Luca?

443

00:28:17 --> 00:28:19

Non va bene. Non si fa così.

444

00:28:20 --> 00:28:21

Dov'è andata mamma?

445

00:28:23 --> 00:28:26

È dovuta andare via, tesoro.

446

00:28:27 --> 00:28:30

Hai detto che potevo vederla,
dopo l'hotel.

447

00:28:30 --> 00:28:33

Lo so che siamo appena tornati,
ma mamma ha da fare.

448

00:28:33 --> 00:28:35

Come durante la vendita.

449

00:28:35 --> 00:28:37
Dunque potrebbe star via per un po'.

450
00:28:39 --> 00:28:42
Ma ci sto io con te, ok?

451
00:28:42 --> 00:28:43
Ti odio.

452
00:28:45 --> 00:28:45
June.

453
00:28:49 --> 00:28:52
PORTONE

454
00:28:52 --> 00:28:55
Tesoro, ora dobbiamo
andare in macchina, ok?

455
00:28:55 --> 00:28:58
- Non mi va.
- Andiamo a fare un giro.

456
00:28:58 --> 00:29:00
- Dai, Junie, andiamo.
- Non mi va!

457
00:29:00 --> 00:29:01
Yo, George.

458
00:29:02 --> 00:29:04
Sono qui, amico. Ehi.

459
00:29:05 --> 00:29:06
Zane.

460

00:29:07 --> 00:29:08
Che ci fai qui?

461

00:29:08 --> 00:29:11
Ero in zona. Ho pensato di salutarti.

462

00:29:11 --> 00:29:13
La conversazione dell'altro giorno
è stata interrotta.

463

00:29:14 --> 00:29:15
Tutto bene.

464

00:29:15 --> 00:29:17
Sì. Che bel cagnolino.

465

00:29:18 --> 00:29:21
Accidenti, cosa non abbiamo fatto
ai lupi, eh?

466

00:29:22 --> 00:29:24
Ehi, non è un buon momento...

467

00:29:24 --> 00:29:26
Ti ho portato una pianta Kōyōhaus.

468

00:29:27 --> 00:29:31
Lo so, è come portare una copia
di Hybrid Theory ai Linkin Park...

469

00:29:31 --> 00:29:32
Già.

470

00:29:33 --> 00:29:36
Tranquillo. Stavamo giusto uscendo.

471

00:29:36 --> 00:29:38
Va bene. Vi aspetto alla porta.

472

00:29:41 --> 00:29:43
Junie, ora ti metto in macchina,

473

00:29:43 --> 00:29:47
ma devi stare dentro con Luca, ok?

474

00:29:47 --> 00:29:49
Stai lì dentro finché non torno.
Ce la fai?

475

00:29:49 --> 00:29:53
- Possiamo chiedere gli Skittles a Zane?
- Non ora, Junie.

476

00:29:53 --> 00:29:54
George!

477

00:29:54 --> 00:29:55
Sono qui davanti!

478

00:30:00 --> 00:30:02
911. Che emergenza avete?

479

00:30:11 --> 00:30:12
Ehi, amico.

480

00:30:13 --> 00:30:14
Come stai?

481

00:30:15 --> 00:30:16
Sto meglio.

482

00:30:16 --> 00:30:17

Davvero.

483

00:30:17 --> 00:30:20
Ho avuto un po' di tempo
per elaborare tutto.

484

00:30:20 --> 00:30:24
Ma June non si sente bene,
quindi dovrei andare.

485

00:30:24 --> 00:30:28
Ehi, ti dispiace
se vado un attimo in bagno?

486

00:30:28 --> 00:30:31
Ho bevuto troppa Gatorade.
Quella viola è buonissima.

487

00:30:32 --> 00:30:34
Faccio in fretta, poi me ne vado.

488

00:30:41 --> 00:30:42
Certo.

489

00:30:42 --> 00:30:43
Sì? Ottimo.

490

00:30:44 --> 00:30:44
Grazie, amico.

491

00:31:13 --> 00:31:16
Questo water è pazzesco.
Apri la bocca e...

492

00:31:17 --> 00:31:18
Ti dichiaro in arresto.

493

00:31:19 --> 00:31:21
George, amico, che succede?

494

00:31:22 --> 00:31:23
So tutto, Danny.

495

00:31:25 --> 00:31:26
La polizia sta arrivando,

496

00:31:26 --> 00:31:29
quindi metti le mani sopra la testa
e stai fermo.

497

00:31:29 --> 00:31:31
Sta arrivando perché?

498

00:31:31 --> 00:31:33
Perché non ti ho detto il mio vero nome?

499

00:31:33 --> 00:31:36
Che ne dici di tentata rapina?
L'aggressione di mia madre?

500

00:31:36 --> 00:31:37
Io non c'entro niente.

501

00:31:37 --> 00:31:39
Danni materiali?

502

00:31:39 --> 00:31:40
Aggressione stradale?

503

00:31:40 --> 00:31:43
Alla polizia
non interessano queste cazzate.

504

00:31:43 --> 00:31:46
Amico, metti giù la pistola
e pensaci bene...

505

00:31:59 --> 00:31:59
George?

506

00:32:00 --> 00:32:01
Ehi. Ehi. George!

507

00:32:03 --> 00:32:03
George!

508

00:32:06 --> 00:32:07
George!

509

00:32:07 --> 00:32:07
Cazzo.

510

00:32:20 --> 00:32:21
Cazzo.

511

00:32:45 --> 00:32:47
Dove andiamo?

512

00:32:51 --> 00:32:53
Ehi, Junie.



BEEF



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

